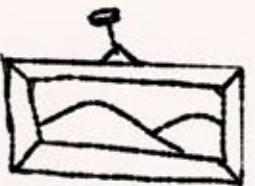
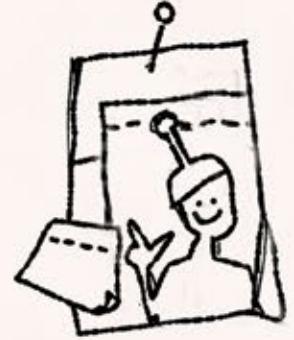
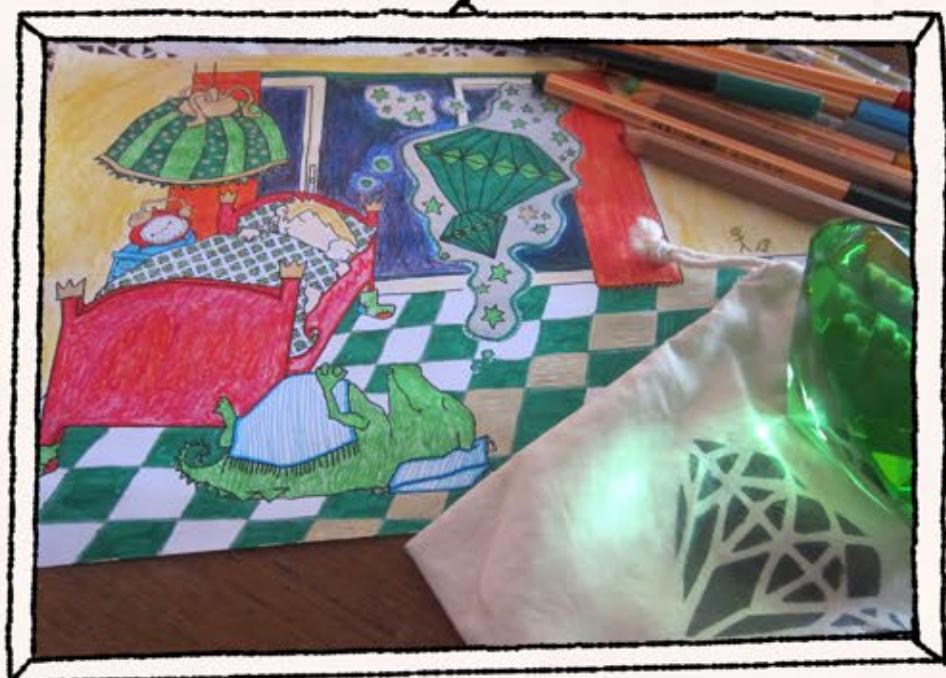


WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM



Philipp Winterberg

EGBERT TURNS RED

Muka Egbert merah



Philipp Winterberg

EGBERT TURNS RED

Muka Egbert merah

Philipp Winterberg

EGBERT TURNS RED

Muka Egbert merah



Indonesian (Bahasa Indonesia)
English (English)

Translation (Indonesian): Rizky Ranny Andayani and EUP Team

Translation (English): Philipp Winterberg, Sandra Hamer, David Hamer and EUP Team



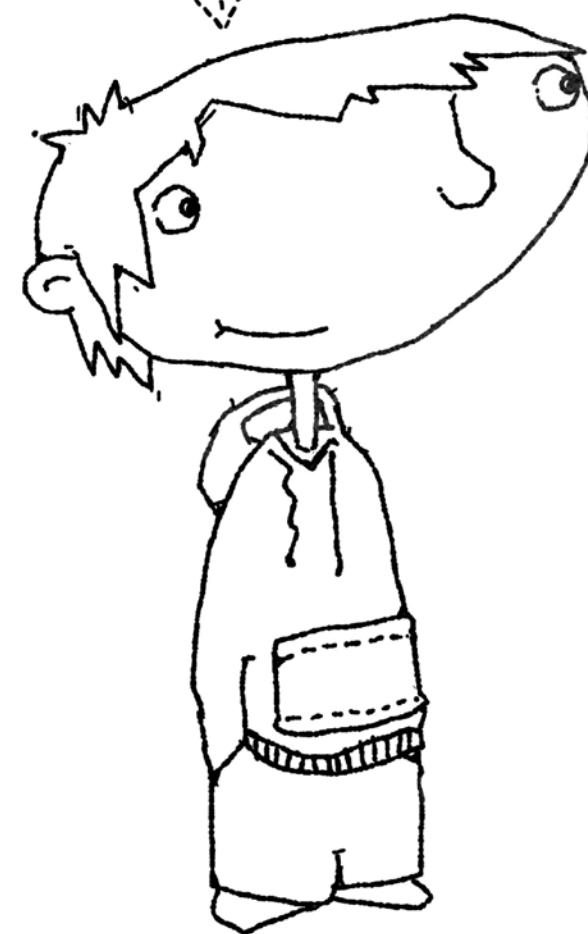
www.philippwinterberg.com

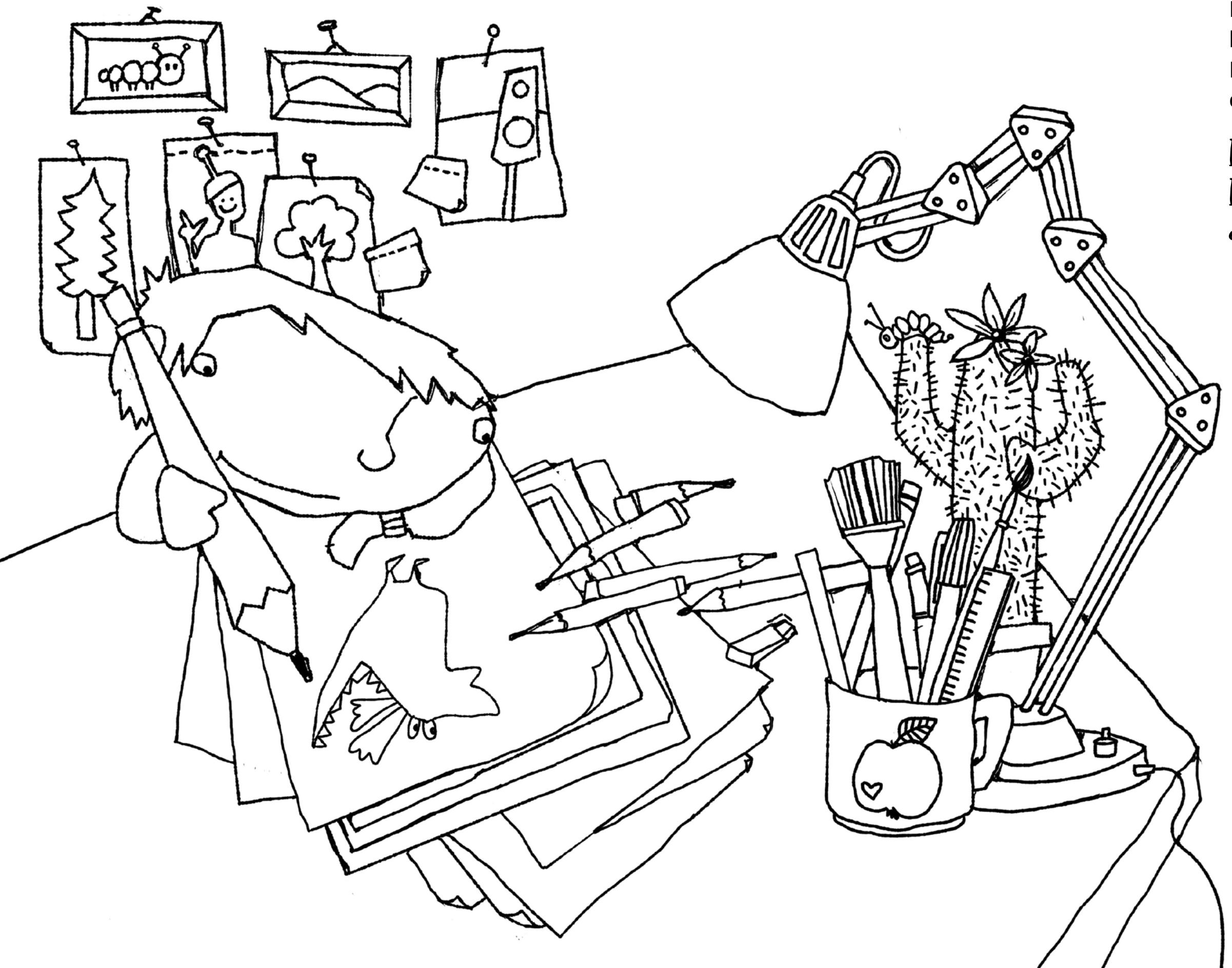
Text/Design: Philipp Winterberg · Fonts: Heartwell, Noto Sans, etc. · Photos: Philipp Winterberg, etc. · Originally published in Germany as *Egbert wird rot* by Philipp Winterberg, Münster, in 2009. Copyright © 2009 Philipp Winterberg · Translations: Mica Allalouf, Romy Beer, Aminath Mohamed Didi, etc. Publisher/Copyright © 2022 Philipp Winterberg, Graelstraße 37, D-48153 Münster, www.philippwinterberg.com · All rights reserved. No part of this book may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted by any means without the written permission of the publisher.



Ini Egbert.
This is Egbert.

Namaku Egbert.
I'm Egbert.





Egbert suka sekali benda berwarna hijau. Favoritnya adalah batu zamrud dan naga.

*Egbert loves green things.
Especially emeralds
and dragons.*

Tapi Egbert tidak suka mimpi kuning.

Egbert dislikes yellow dreams.

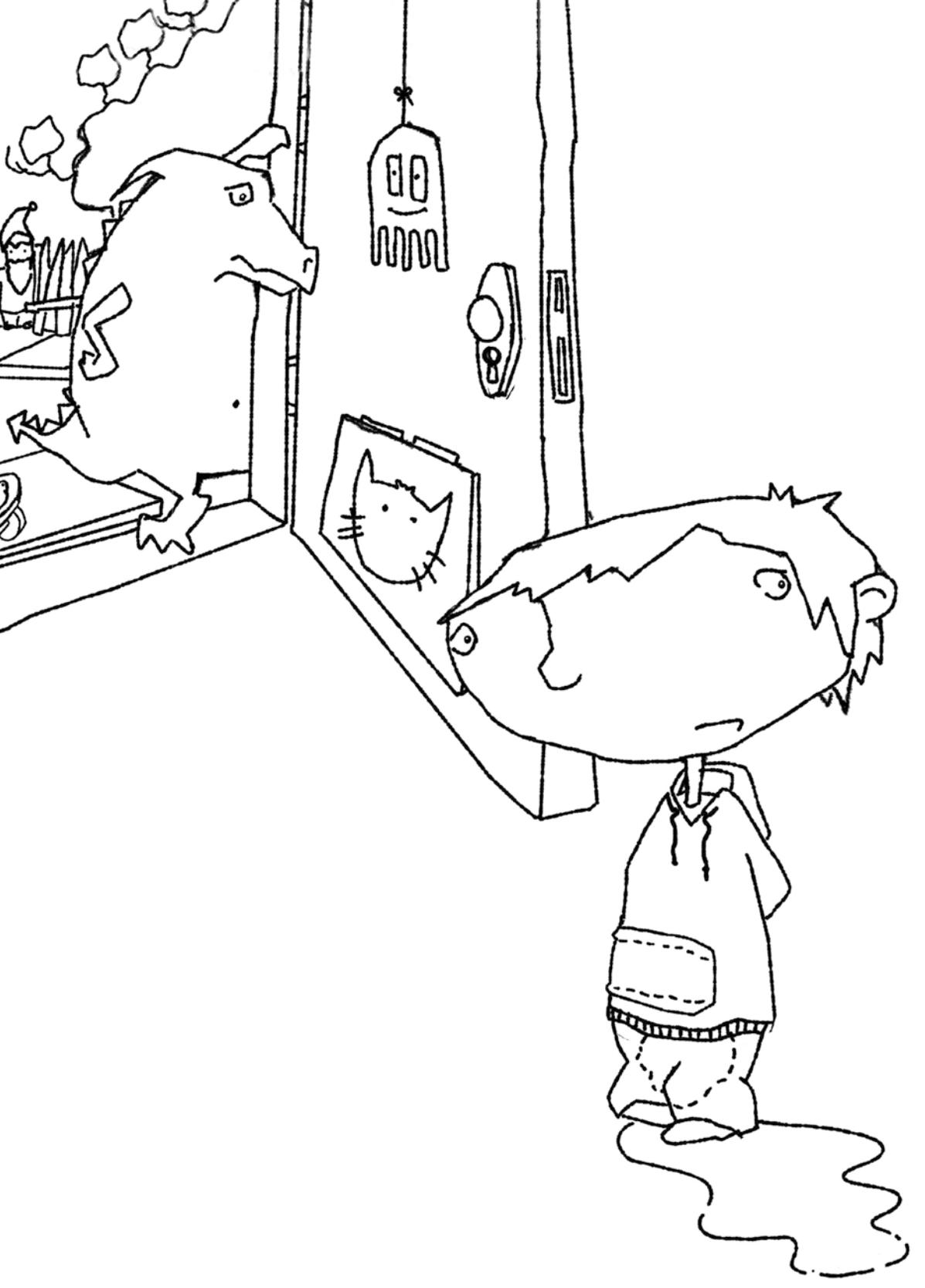






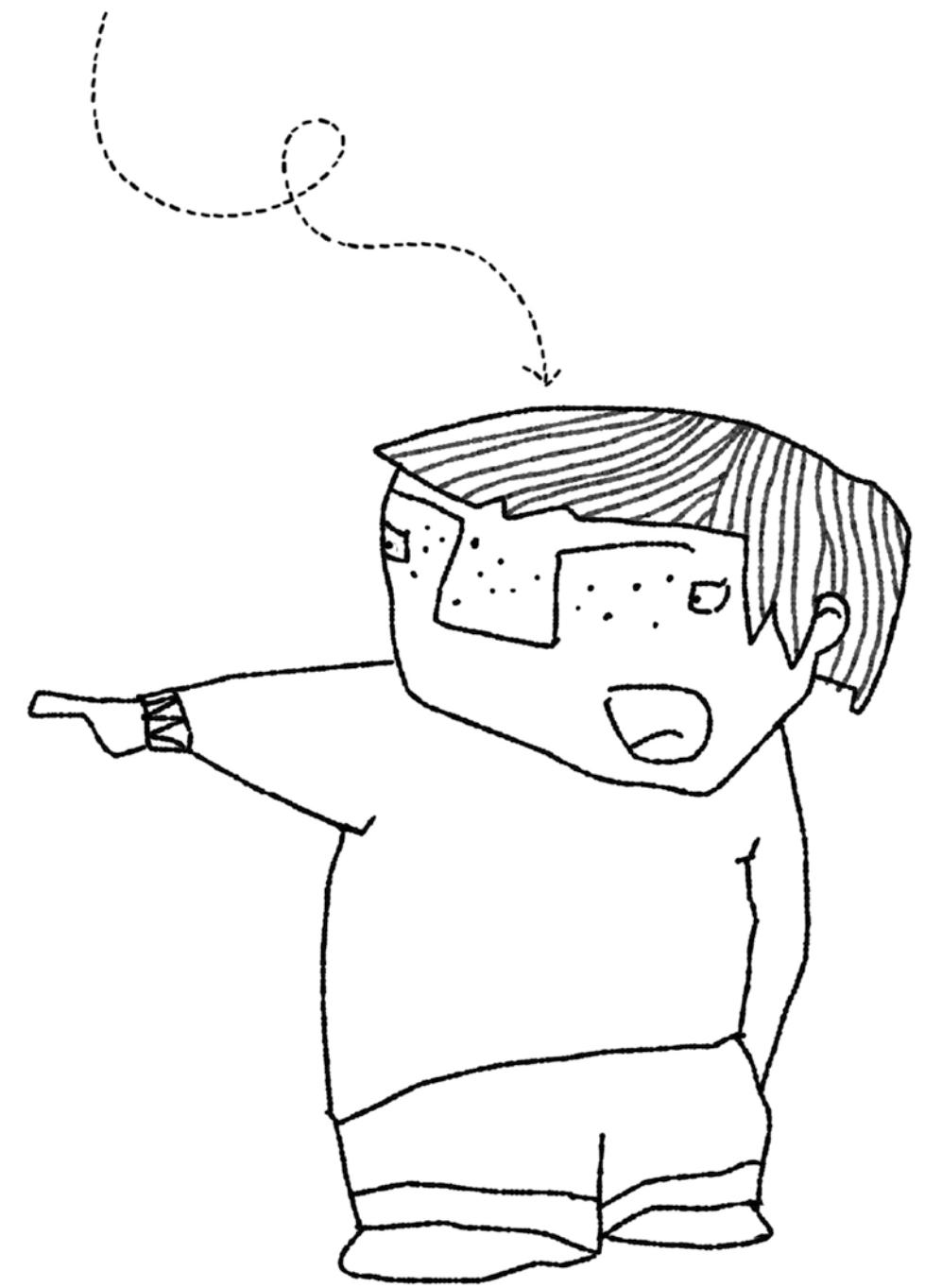
Egbert juga tidak suka kejadian kuning.
Ini membuat muka Egbert merah.

*Egbert dislikes yellow moments as well.
They make Egbert turn red.*



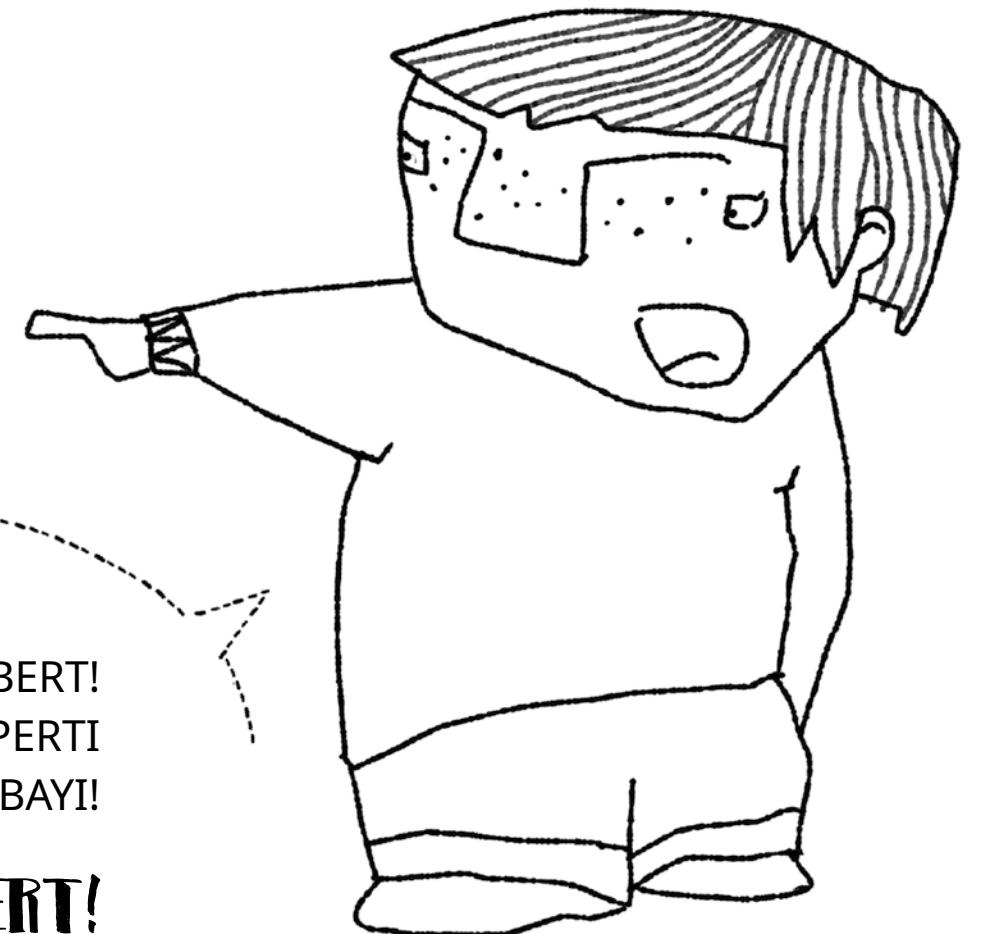
Ini Manfred.

This is Manfred.



PIPISBERT! PIPISBERT!
EGBERT SEPERTI
ANAK BAYI!

PEEBERT! PEEBERT!
EGBERT IS A BABY!



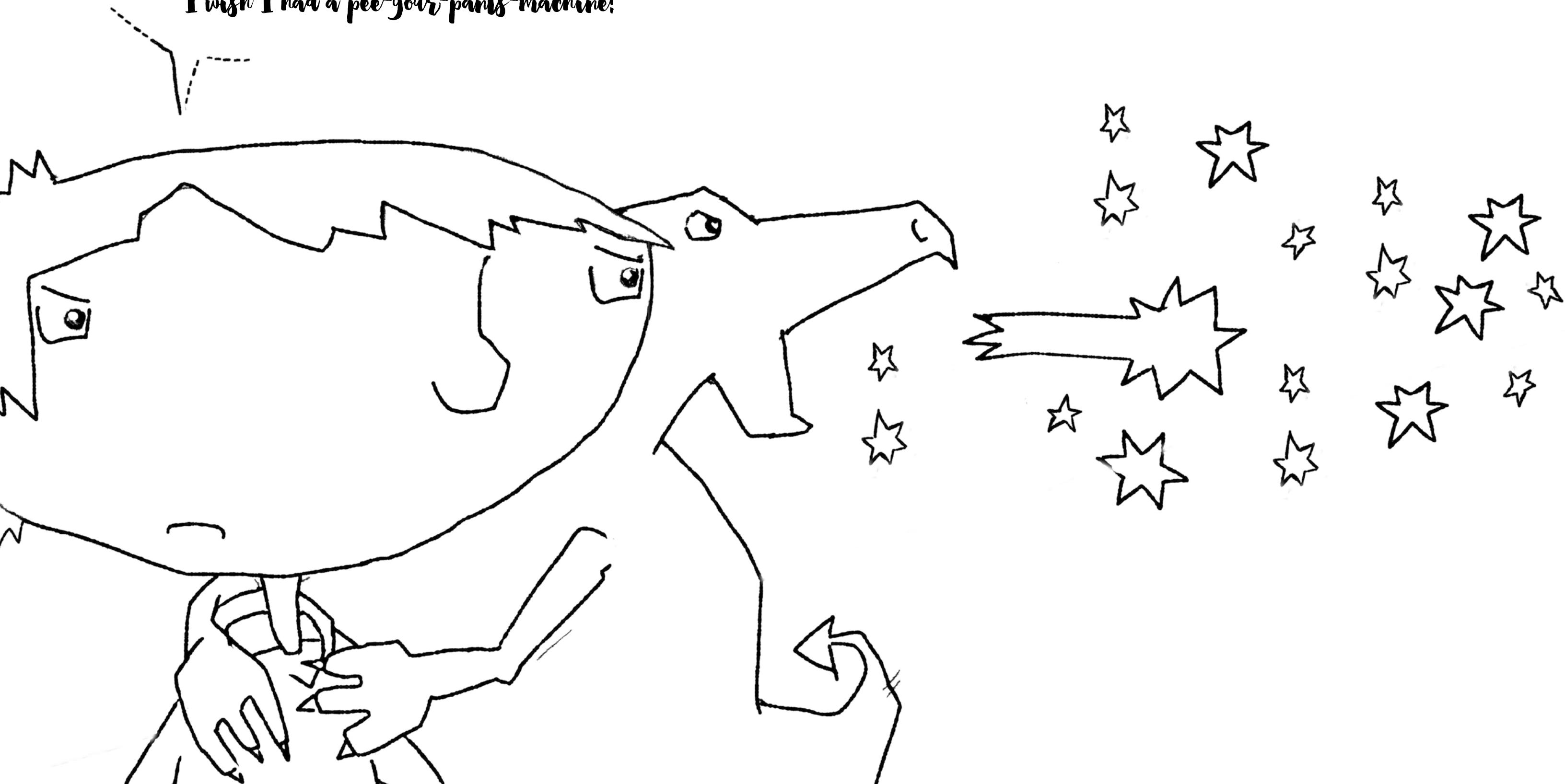
Waktu Manfred mengolok-olok dia, muka Egbert juga merah.
Sangat marah dan merah.

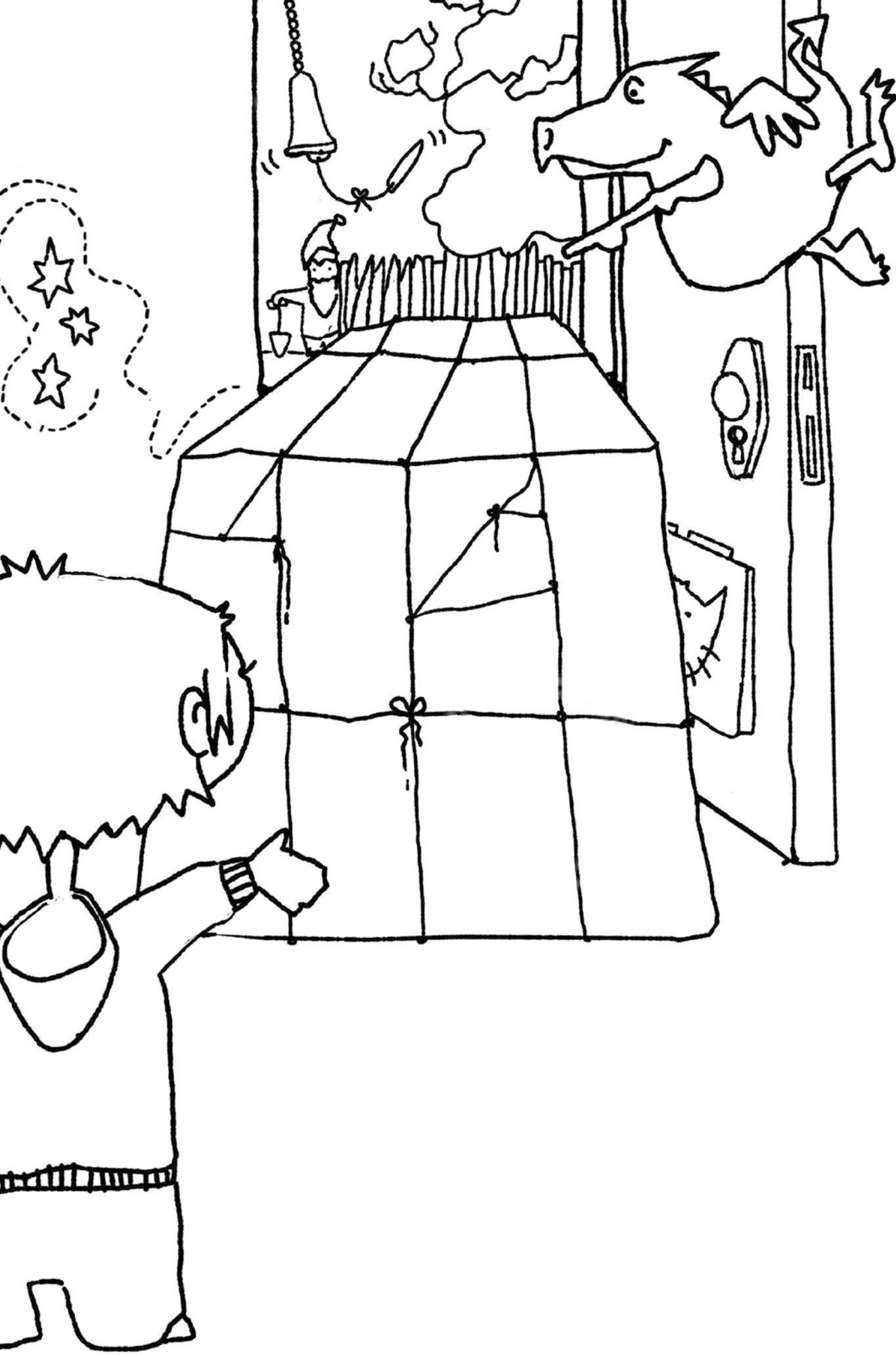
*When Manfred is mean, Egbert also turns red.
Very angry and red.*



Dasar Bandelfred! Seandainya saja aku
punya mesin-pipis-di-celana!

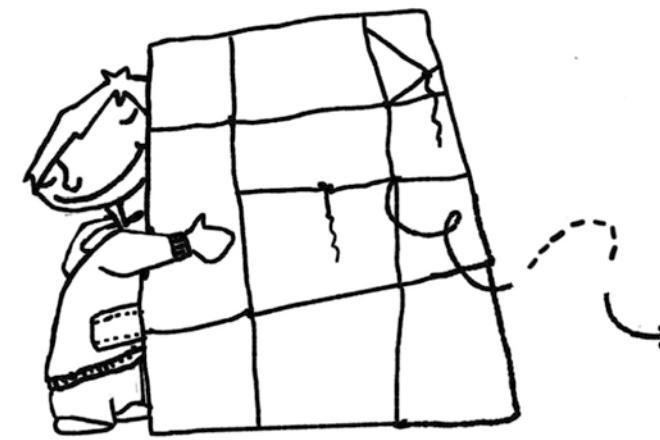
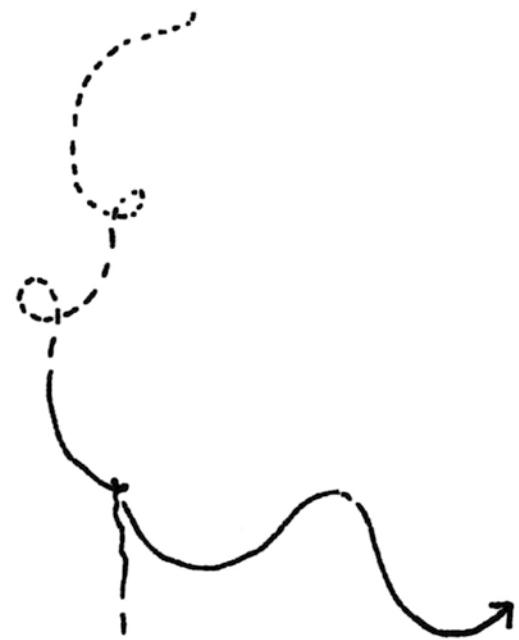
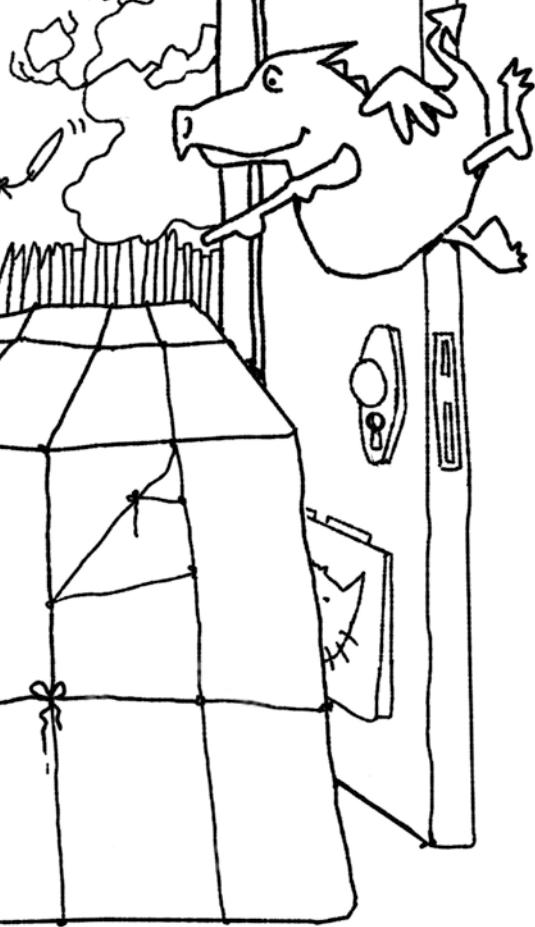
*Stupid Meanfred!
I wish I had a pee-your-parts-machine!*

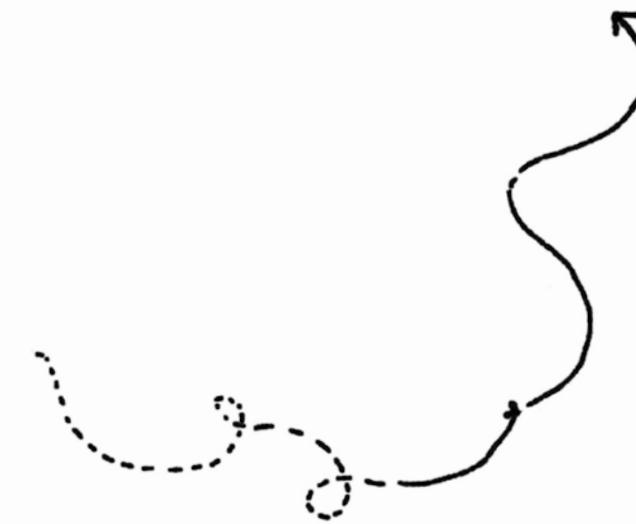
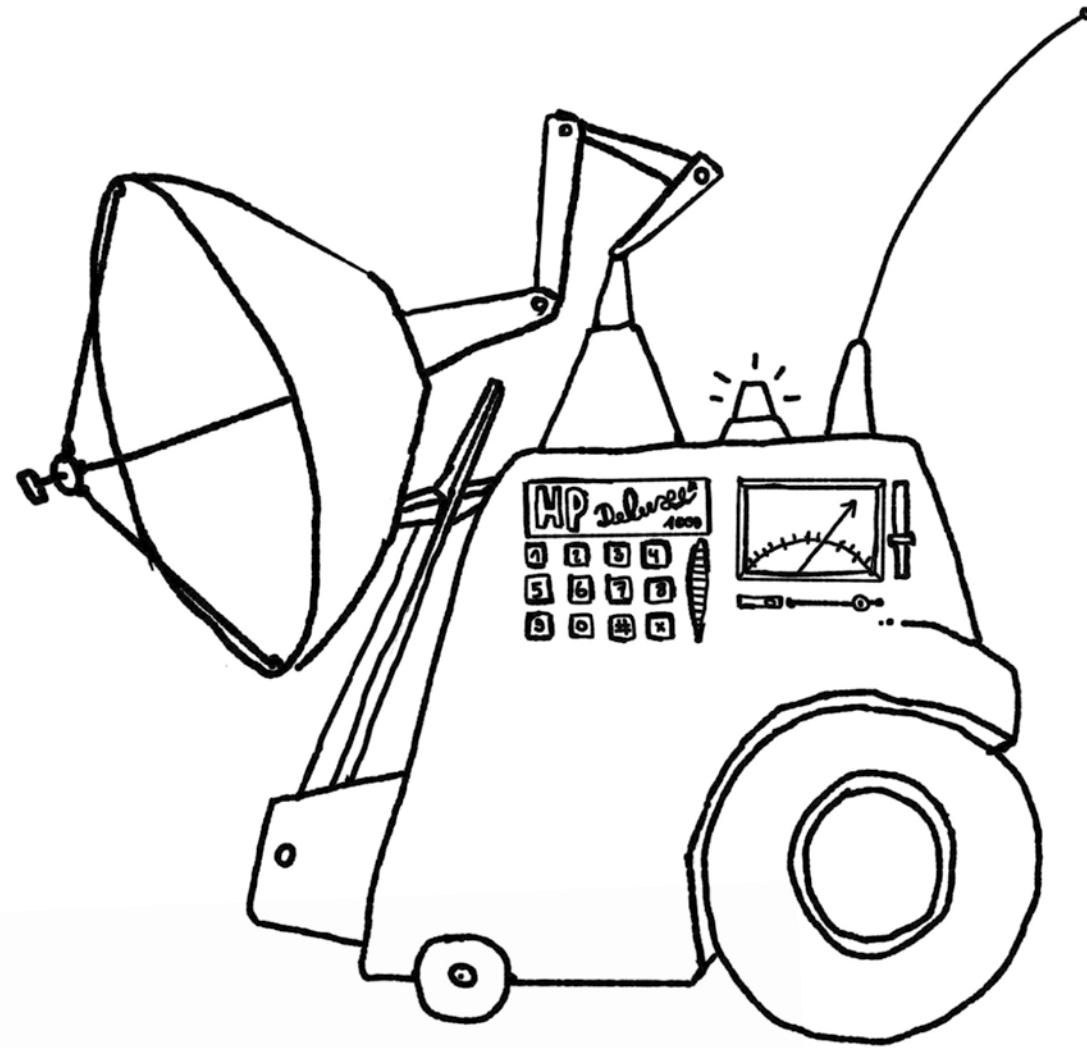
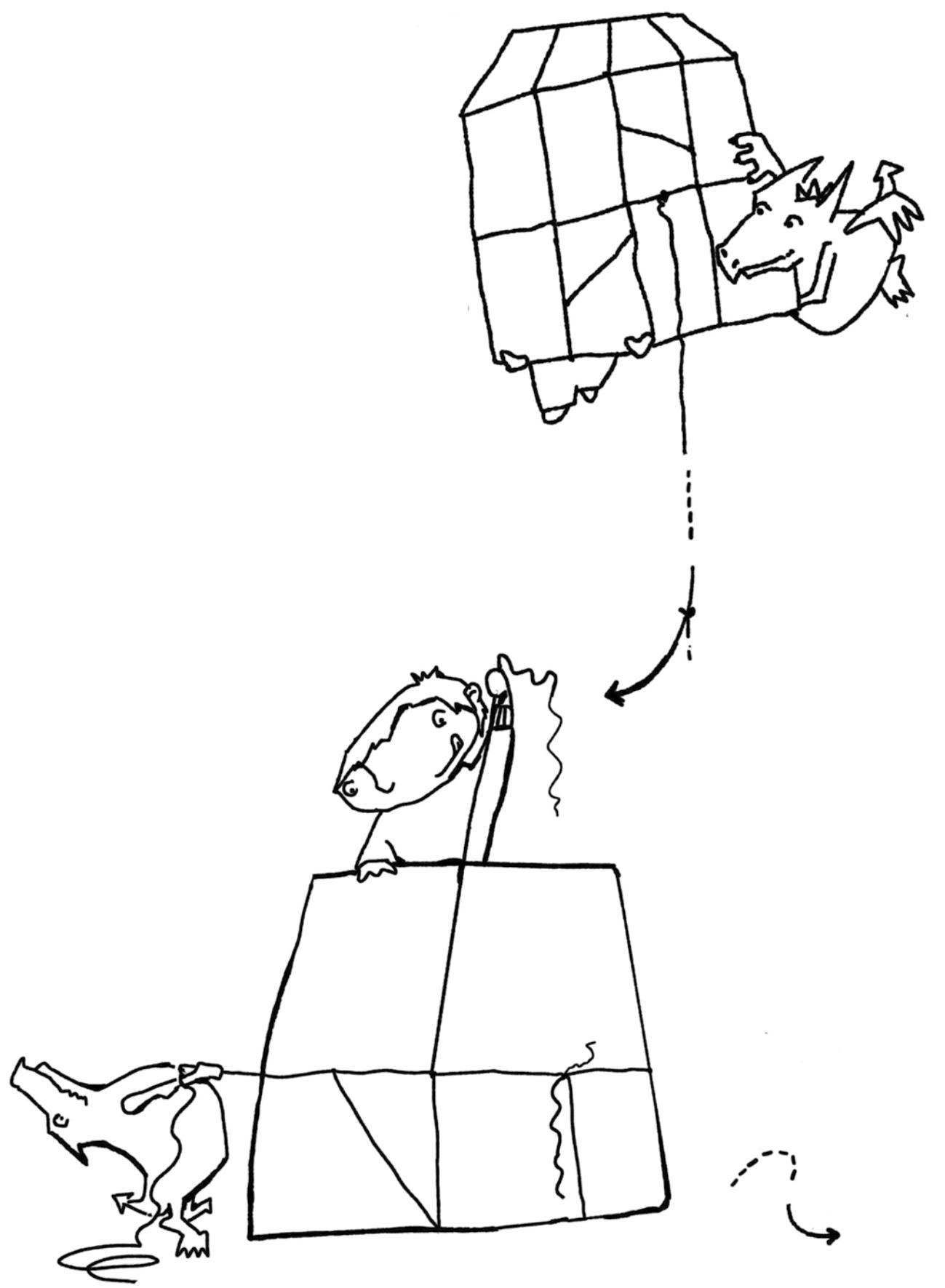


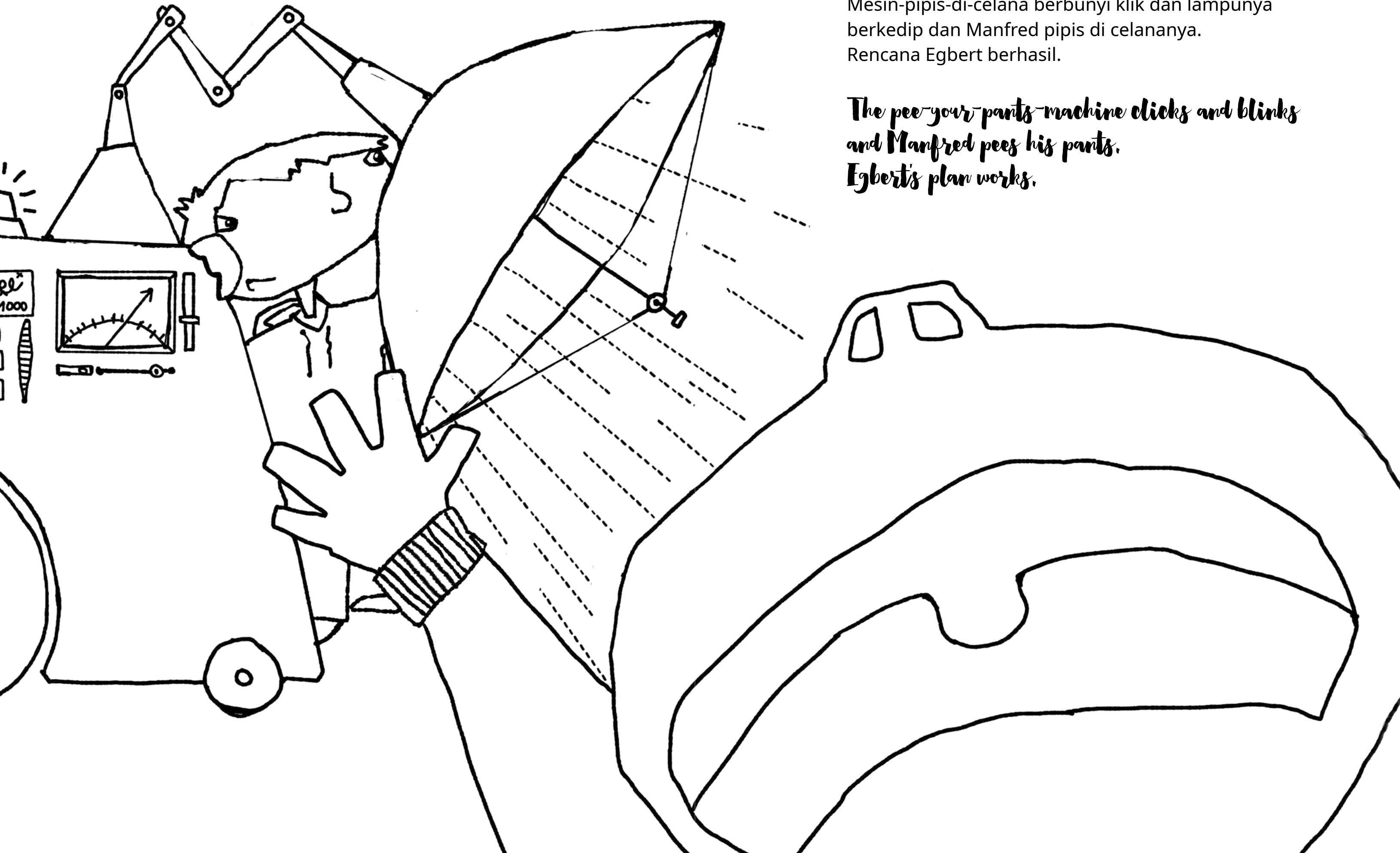


Egbert punya rencana.
Manfred pasti akan... terkejut!

*Egbert has a plan.
Manfred will be... surprised!*







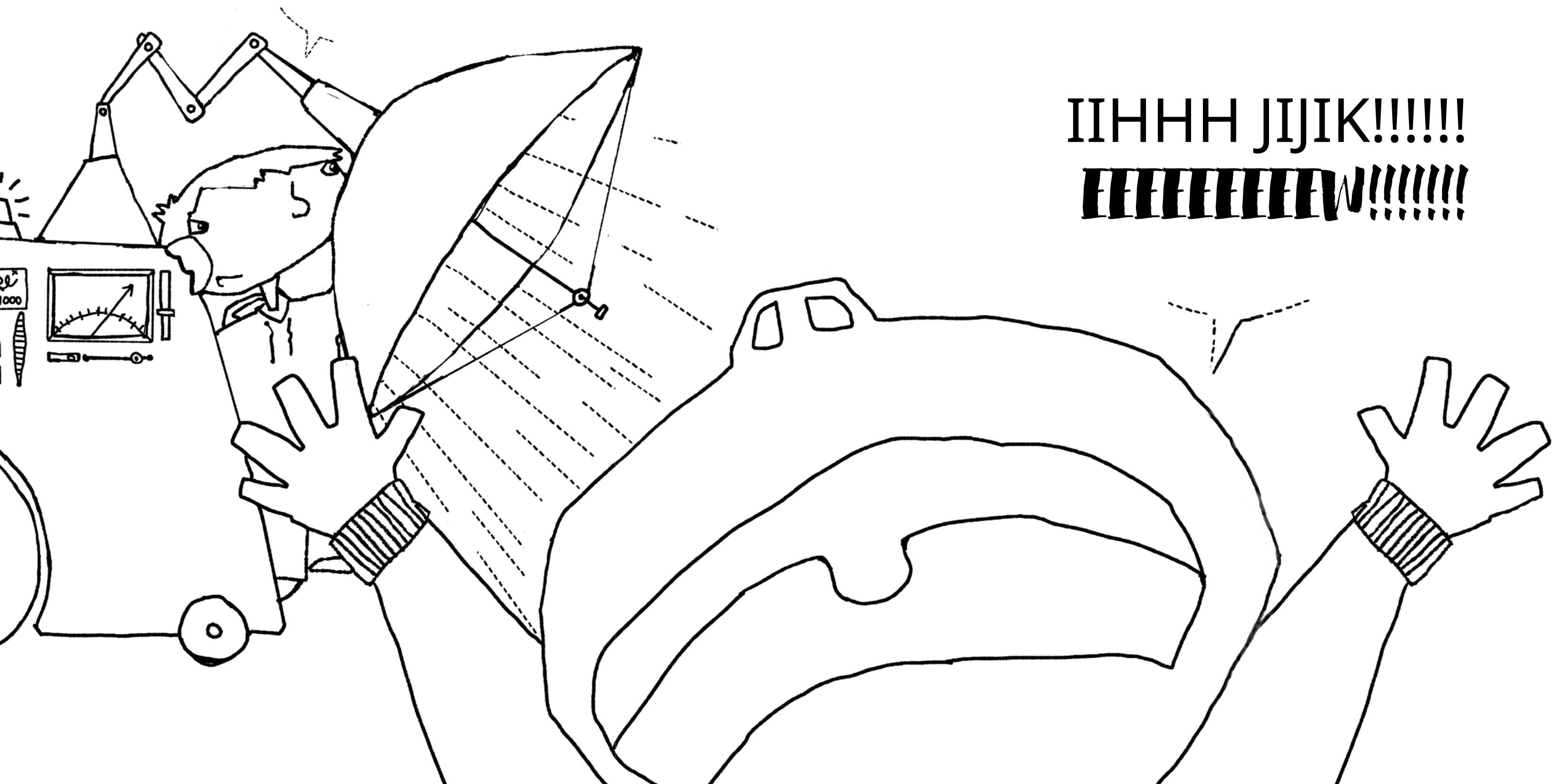
Mesin-pipis-di-celana berbunyi klik dan lampunya
berkedip dan Manfred pipis di celananya.
Rencana Egbert berhasil.

*The pee-your-pants-machine clicks and blinks
and Manfred pees his pants.
Egbert's plan works.*

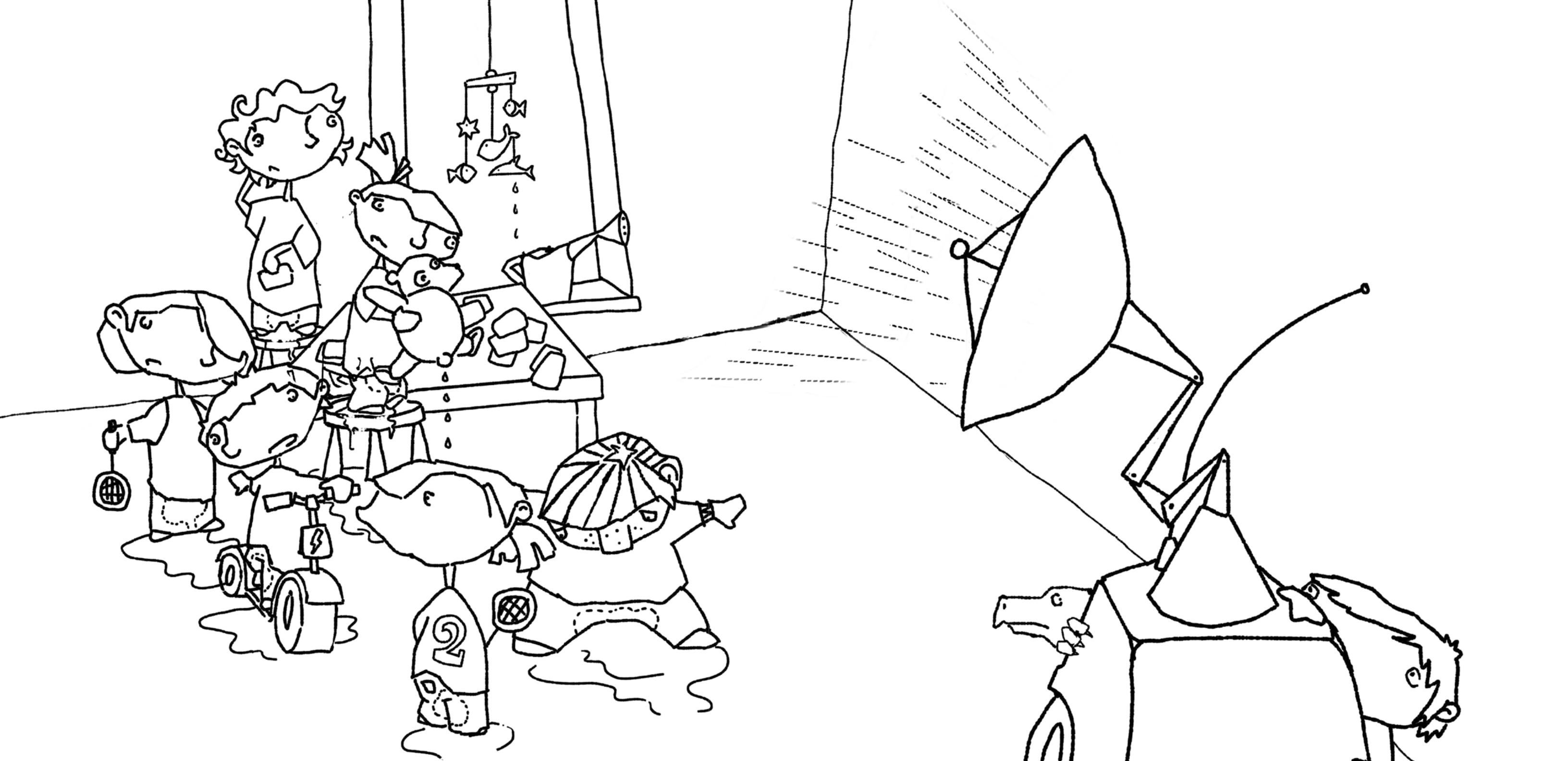
PIPISFRED! PIPISFRED!
MANFRED SEPERTI ANAK BAYI!

PEEFRED! PEEFRED!
MANFRED IS A BABY!

IIHHHH JIJIK!!!!!!
EEEEEEN!!!!!!

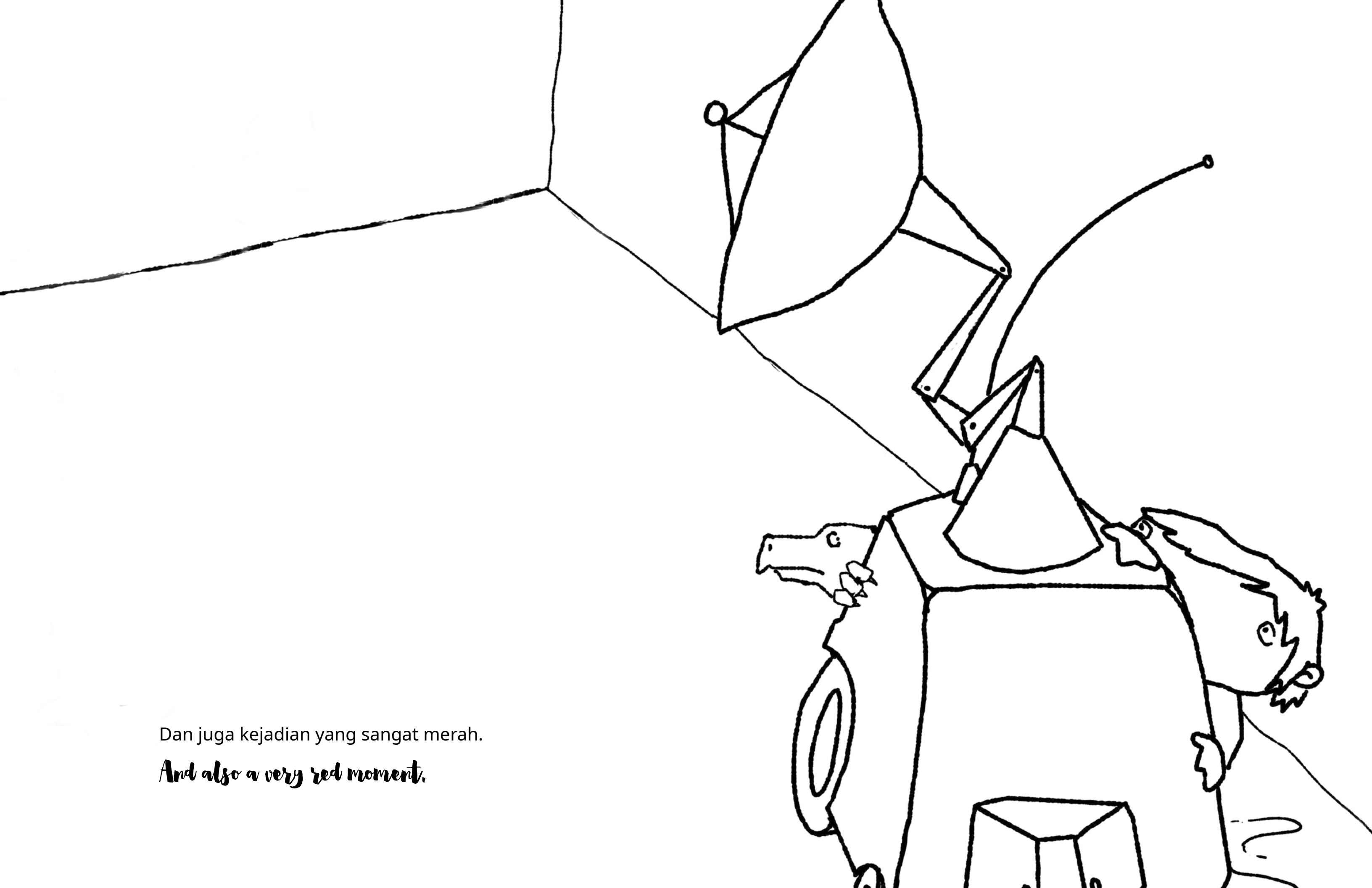






Mesin-pipis-di-celana bersuara berisik dan berdenting-denting dan semua orang pipis di celana mereka. Termasuk Egbert dan temannya si naga. Benar-benar kejadian yang sangat kuning.

The pee-your-pants-machine roars and clatters and everyone pees their pants. Even Egbert and his friend the dragon. A very yellow moment.



Dan juga kejadian yang sangat merah.

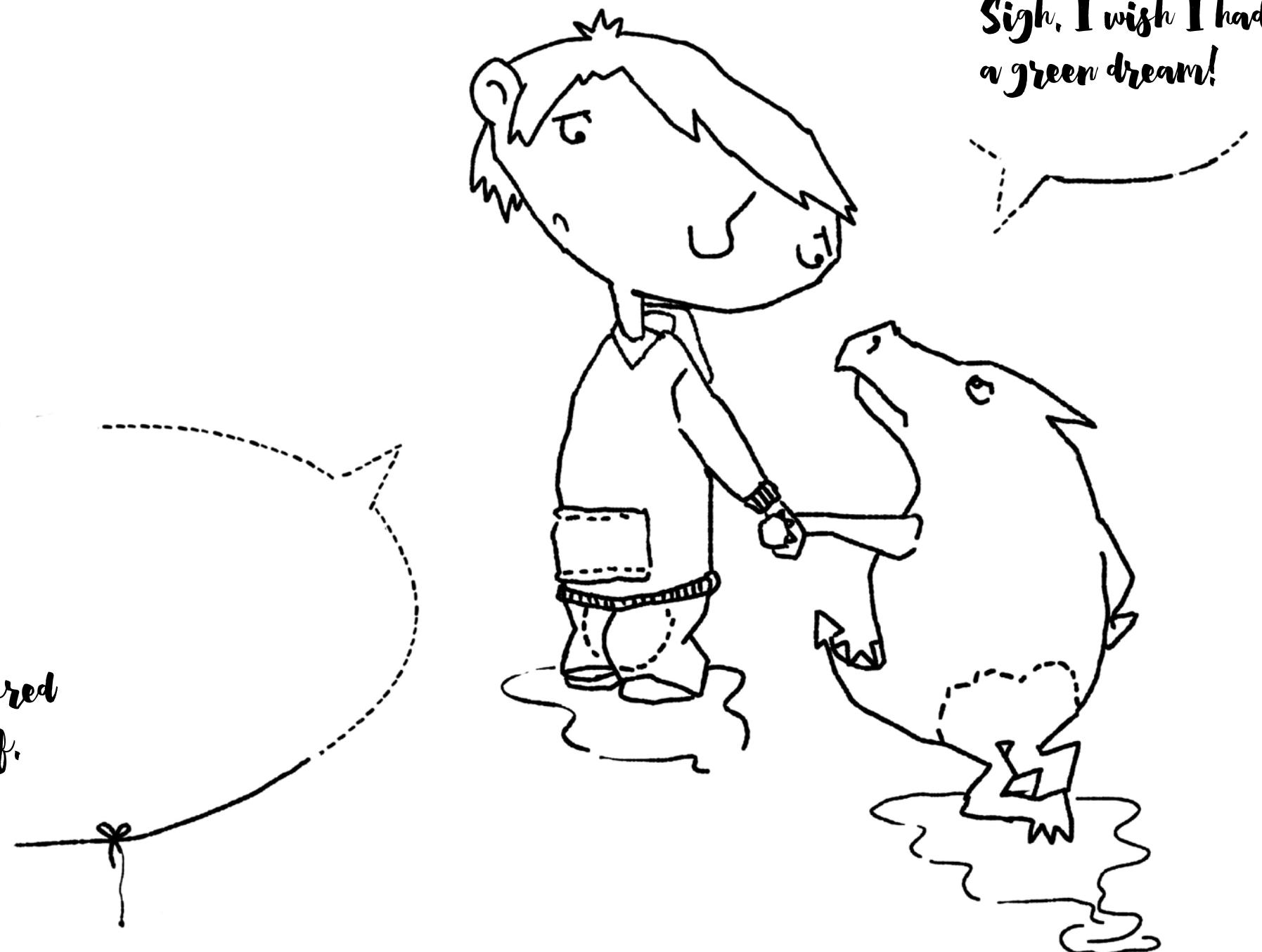
And also a very red moment.

Yaahh. Seandainya
saja aku punya
mimpi hijau!

*Sigh, I wish I had
a green dream!*

Oh tidak! Aku membuat Manfred
menjadi Pipisfred dan aku menjadi
Bandelbert! Maafkan aku!

*Oh no! I made Manfred a Peefred
and became a Meambert myself.
I'm sorry!*







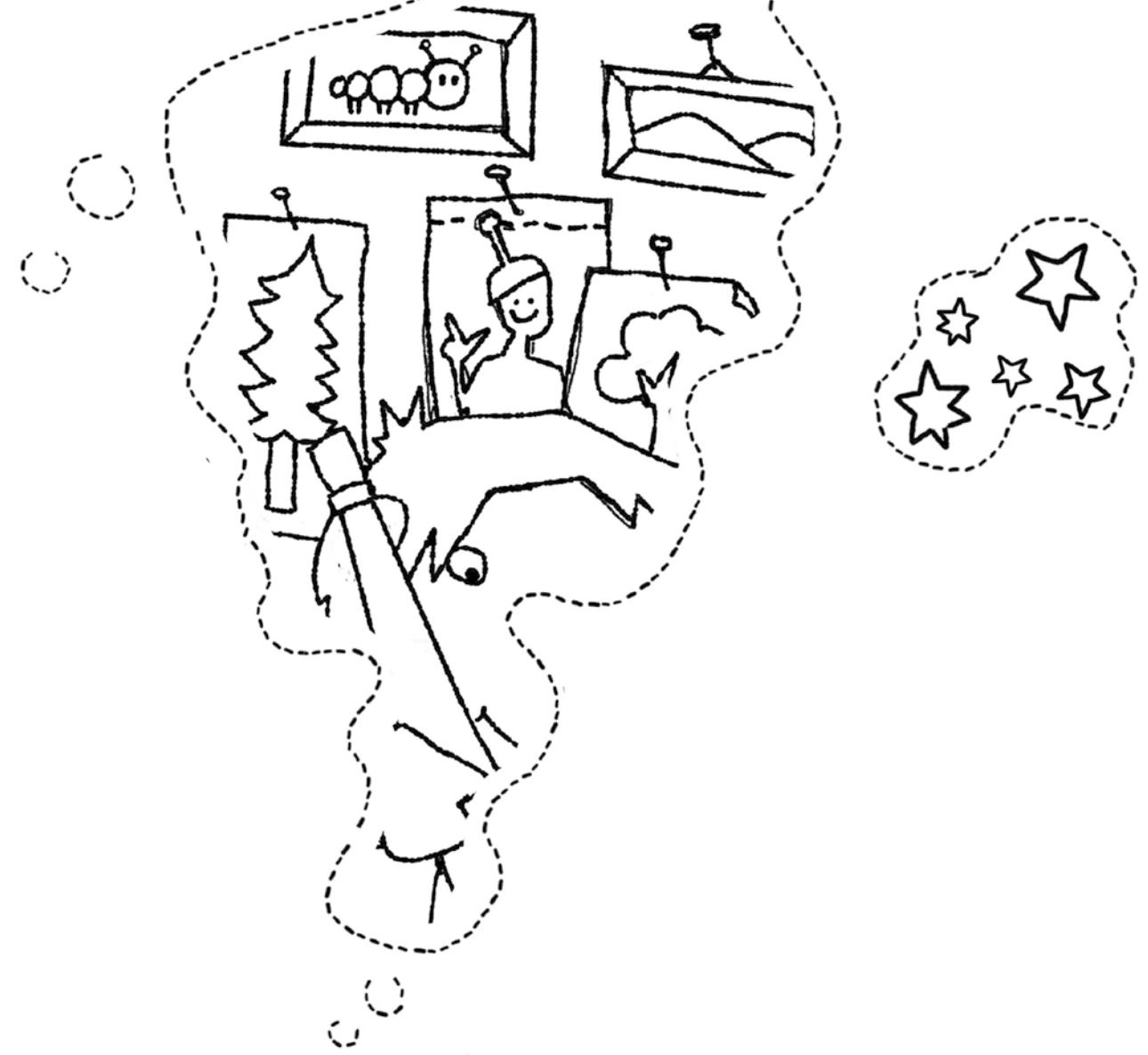
















Print this children's picture book?

Download *Egbert Turns Red* in more than 100 languages and dialects
as PDF and print it for your children as often as you like.

No personal information, no registration, no e-mail, no newsletter,
no obligations, just free:

www.philippwinterberg.com

Many thanks to all translators!



Abdessalam Ait Touijar, Mayumi Homma, Romy Beer, Mica Allalouf, Sandra Hamer, David Hamer, Min-Jae Dekena, Joo Yeon Kang, Anita Luft, Sampada Nakhare, Sayed Anvari, Mohamed Hosseini, Alireza Shabani, Saber Zogby, Melanie Rebasso, Abdessalam Ait Touijar, Rifaat Sadak, Chor-Tung Wong, Tamara Hveisel Hansen, Tikolx Laħam, Johnny Bravu, Roded Avinur, Txoyuk Arizkorreta, Nceba Madikizela, Charles Gerard, Mahmood Ahmad, Rocío Avi Arroyo, Omo Jesu, Ermias Abrihet, Jiangbo Zhōng, Sevdali Selmani, Raam Abdullahi, Paru Sandhu, Steaphan MacRisnidh, Isaac Welsford, Ngalabesi Khokhovula, Dinu Daya, Leybl Botwinik, Yeno Matuka, T. Bluzke, J. Kahn, Sumiyabaatar Enkhbaatar, Daniela Whyte, Mohan Konidela, Nurul Hazarika, Nurzhan Temirkhan, L'udmila Košková Nesbit, Mathew Davis, Michel Bah, Dmitry Volkov, Dina Chandratreya, Johnson Jolicoeur, Talitha Wolmarans, Hamza Faiziyyev, Chanida Rungrueang, Rajamanickam Ramu, Sallehuddin Hadi, Tanya Dolly, Ieva Sidaravičiūtė, Mindaugas Gudaitis, Þorsteinn Frimann, Nirmal Kumar Bohra, Niniko Georgia, Agris Kostabi, Bethelhem Kuku, Lusine Vartanian, Enrique Muñoz Mantas, Rehana Sardar, Eva Fischer, Petr Hrabe, Lamiya Mammadova, Iliriana Bisha Tagani, Vesna Miletic, Danijel Marković, Sanja

Knezević, Marija Jovanović, Jahan Kos, Pola Taisali, Arrah Brown, Lyubomir Tomov, Voara Ralaiarjaona, Mialy Razanajatovo, Elspeth Grace Hall, Tshering Tashi, Firuz Jumaev, Bouakeo Sivilay, Piseth Kheng, Katharina Martl, Heidi Helgemo, Jingyi Chen, Myat Phyo, Edmund Fairfax, Hroviland Bairhteins, Henry Kow Nyadiah, Rudolf-Josef Fischer, Alejandro Escobedo, Meliha Fazlic, Sanja Knezević, Francis Holyoak, Kristel Aquino-Estanislao, Eleni Torossi, Christa Blattmann, Sanja Bulatović, Sabina Hona, Liliana Ioan, Carla Moxam, Heidi Alatalo, Marisa Pereira Paço Pragier, Renate Glas, Tania Hoffmann-Fettes, Keung Nguyen, Hanh Vu, Víctor Suárez Piñero, Chi Le, Lobsang Tséring, An Wielockx, Florian Schroiff, Eva Lindeman, Daryna V. Temerbek, Judith Manns, Aminath Mohamed Didi, Galina Konstantinovna Zakharova, Catrine Lindgren, Mai-Le Timonen Wahlström, Dorota Beuker-Herud, Alina Omhandoro, Rizky Ranny Andayani, Oluwatosin Balarabe, Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti, Andrés Rodas Vélez, Kristina Mørch Hendriksen, Şebnem Karakaş, Varga Tünde, Juga Réka ...





About the Author...



Philipp B. Winterberg M.A. studied Communication Science, Psychology and Law. He lives in Berlin and loves being multifaceted: He went parachuting in Namibia, meditated in Thailand, and swam with sharks and stingrays in Fiji and Polynesia.

Philipp Winterberg's books introduce new perspectives on essential themes like friendship, mindfulness and happiness. They are read in languages and countries all over the globe.

